



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od  
1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T  
Datum: 28. januar 2010.  
Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija  
**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 28. januara 2010.

**TUŽILAC**

protiv

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ČORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

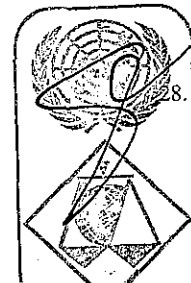
**ODLUKA O UKIDANJU ZAŠTITNIH MJERA ODOBRENIH U RANIJEM  
POSTUPKU**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Obrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Čorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića



**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**RJEŠAVAJUĆI PO** "Zahtjevu Milivoja Petkovića da se ukinu zaštitne mjere odobrene u ranijem postupku" koji su branioci optuženog Petkovića (dalje u tekstu: Petkovićeva odbrana) podnijeli na povjerljivoj osnovi 16. decembra 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev),

**IMAJUĆI U VIDU** "Obavještenje Petkovićeve odbrane Pretresnom vijeću u vezi sa Zahtjevom za ukidanje zaštitnih mjera odobrenih u ranijim postupcima" koje je Petkovićeva odbrana podnijela na povjerljivoj osnovi 14. januara 2010. (dalje u tekstu: Obavještenje),

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog o zaštitnim mjerama" koji je Pretresno vijeće koje je rješavalo u predmetu *Tužilac protiv Kordića i Čerkeza* (dalje u tekstu: Pretresno vijeće u predmetu *Kordić*) izdalo 13. novembra 2000.,<sup>1</sup>

**BUDUĆI** da Petkovićeva odbrana u Zahtjevu traži da se ukinu zaštitne mjere povjerljivosti i zatvorenih sjednica koje je odobrilo Pretresno vijeće u predmetu *Kordić* za svjedočenje Milivoja Petkovića 13. i 14. novembra 2000. u predmetu *Kordić*,<sup>2</sup>

**BUDUĆI** da u prilog Zahtjevu, Petkovićeva odbrana ističe da s obzirom na vrijeme koje je proteklo i na promijenjene okolnosti od trenutka svjedočenja optuženog Petkovića pred Pretresnim vijećem u predmetu *Kordić*, više nije potrebno zadržati zaštitne mjere u odnosu na uslove njihovog odobravanja određene Pravilnikom o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) i Statutom Međunarodnog suda,<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Tužilac protiv Kordića i Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-T, Nalog o zaštitnim mjerama, 13. novembar 2000. (dalje u tekstu: Nalog od 13. novembra 2000.).

<sup>2</sup> Zahtjev, par. 2 i 10.

<sup>3</sup> Zahtjev, par. 4.

**BUDUĆI** da Petkovićeva odbrana tvrdi da ukidanje tih zaštitnih mjera neće ugroziti sigurnost optuženog Petkovića niti bilo koga drugog, a neće ugroziti ni interes pravde, javni red ili dobre običaje,<sup>4</sup>

**BUDUĆI** da Petkovićeva odbrana osim toga napominje da bi moglo biti u interesu pravde da svjedočenje bude javno,<sup>5</sup>

**BUDUĆI** da Petkovićeva odbrana dodaje da je dopisima od 4. novembra 2009. i 16. decembra 2009. obavijestila vlasti Republike Hrvatske o svojoj namjeri da traži ukidanje dotičnih zaštitnih mjera, te tražila od njih da potvrde da se tome ne protive, ali da nije primila odgovor od hrvatskih vlasti i da je, uprkos tome, kako bi pospješila postupak, odlučila da podnese Zahtjev ne čekajući odgovor,<sup>6</sup>

**BUDUĆI** da ona, na kraju tvrdi da je slične zaštitne mjere, odobrene iz istih razloga Milivoju Petkoviću radi njegovog svjedočenja u predmetu *Tužilac protiv Blaškića*, ukinuo pretretresni sudija u ovom predmetu,<sup>7</sup>

**BUDUĆI** da je Petkovićeva odbrana u Obavještenju dostavila dopis Vlade Republike Hrvatske od 7. januara 2010. u kojem izjavljuje da se slaže s ukidanjem dotičnih zaštitnih mjera,<sup>8</sup>

**BUDUĆI** da Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) nije podnijelo odgovor na Zahtjev,

**BUDUĆI** da pravilo 75(G) Pravidnika predviđa da se "strana u drugom postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u prvom postupku ponište, izmijene ili pojačaju mora [...] obratiti: [...] (ii) ako u prvom postupku više ne rješava nijedno vijeće, onda vijeću koje rješava u drugom postupku;"

**BUDUĆI** da je u Nalogu od 13. novembra 2000. Pretresno vijeće u predmetu *Kordić* konkretno naložilo sljedeće: (1) da će svjedok Milivoj Petković svjedočiti na zatvorenoj

---

<sup>4</sup> Zahtjev, par. 4.

<sup>5</sup> Zahtjev, par. 4.

<sup>6</sup> Zahtjev, par. 5 do 7.

<sup>7</sup> Zahtjev, par. 8, u kom se poziva na *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-PT, Nalog o ukidanju zaštitnih mjera, 5. oktobar 2004.

<sup>8</sup> V. povjerljivi Dodatak Obavještenju.

sjednici; (2) da se redigirani zapisnici i transkripti s tih sjednica mogu objelodaniti javnosti samo s dozvolom pretresnog vijeća; (3) da se nijedan dio svjedočenja Milivoja Petkovića neće objelodanjivati javnosti, medijima niti trećim licima, osim kada to bude nužno za donošenje presude po dotičnom pitanju; (4) da će ime, adresa, mjesto boravka i ostale informacije koje omogućuju identificiranje Milivoja Petkovića biti zapečaćene i da ne smiju biti uvrštene ni u jedan javni spis Međunarodnog suda;<sup>9</sup>

**BUDUĆI** da su gorenavedene zaštitne mjere odobrene od strane Pretresnog vijeća u predmetu *Kordić* na zahtjev Vlade Republike Hrvatske, koja je istovremeno prenijela zahtjev Milivoja Petkovića da svjedoči na zatvorenoj sjednici,<sup>10</sup>

**BUDUĆI** da je dopisom od 7 januara 2010 Vlada Republike Hrvatske obavijestila Petkovićevu odbranu da pristaje na ukidanje zaštitnih mjera koje je odobrilo Pretresno vijeće u predmetu *Kordić*,<sup>11</sup>

**BUDUĆI** da optuženi Petković želi da njegovo svjedočenje bude dostupno javnosti,

**BUDUĆI** da se tužilac nije usprotivio Zahtjevu,

**BUDUĆI** da, u svjetlu okolnosti navedenih u Zahtjevu i Obavještenju, da razlozi koji su naveli Pretresno vijeće u predmetu *Kordić* da odobri zaštitne mjere više ne postoje i da stoga, Vijeće konstatuje da treba odobriti Zahtjev,

## **IZ TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 73(G)(ii) Pravilnika,

**ODOBRAVA** Zahtjev, i

**UKIDA** zaštitne mjere koje je odobrilo Pretresno vijeće u predmetu *Kordić* za svjedočenje Milivoja Petkovića u predmetu *Kordić*.

<sup>9</sup> Nalog od 13. novembra 2000., str. 2 i 3.

<sup>10</sup> Nalog od 13. novembra 2000., str. 2.

<sup>11</sup> V. povjerljivi Dodatak Obavještenju.

IT-04-74-T

1/12130 TER

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 28. januara 2010.

Haag (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

